

# Tomislav Šimunić

Kolodvorska 84  
31 000 Osijek, Croatia  
+385 98/908-36-08  
[tomisimunic@hotmail.com](mailto:tomisimunic@hotmail.com)  
[tomisimunic@yahoo.com](mailto:tomisimunic@yahoo.com)

## Education

Bachelor of Arts (B.A.), Croatian Language and Literature and English Language and Literature (2006-2009)  
- Josip Juraj Strossmayer University of Osijek, Faculty of Humanities and Social Studies

Master of Arts (M.A.), Translation Studies (English Language and Literature) and Croatian Language and Literature (2009-2013) - Josip Juraj Strossmayer University of Osijek, Faculty of Humanities and Social Studies

## Additional Education

- Cambridge Certificate (ESOL)

## Work Experience

- Subtitling, translating, proofreading: Crobra d.o.o. (2011 – 2014), (2017 - )
- Subtitling, translating, proofreading: Marko G. d.o.o. (2014 - )
- Subtitling and translating: ZOO Digital (2014 - )
- Translating: Aspenna (2015 - )
- Traineeship at the Office for International and inter-institutional Cooperation at the Rectorate of the Josip Juraj Strossmayer University of Osijek (September 2015 – December 2016)
- Translating, subtitling, proofreading: Baraohara d.o.o. (2016 - 2017)
- Translating, subtitling, proofreading: Deluxe Digital Studios (Sfera Deluxe) (2017 - )
- Translating, subtitling, proofreading: SDI Media (2017 - )
- Translating, subtitling, proofreading: MG Film d.o.o (2017 - 2020)
- Translating, subtitling, proofreading: Iyuno (2017 - )
- Office for International and inter-institutional Cooperation at the Rectorate of the Josip Juraj Strossmayer University of Osijek – International Erasmus Coordinator (March 2019 – October 2020)
- Translating, subtitling, proofreading: Mreža prijevoda j.d.o.o. (2019 - )
- Translating, subtitling, proofreading: Subnet plus d.o.o (March 2020 – July 2020)
- Subtitling, QC, proofreading: Plint (2021 – )
- Subtitling, QC, proofreading: Hiventy (2021 – )
- Subtitling, QC, proofreading: Haymillian (2022 – )
- Subtitling, QC, proofreading: Moshi Media (2022 – )

## **Special Knowledge and Skills**

- Microsoft Office Tools, Wordfast, Panda-editor, Subtitle Workshop, SDL Trados, MemoQ, Subtitle Edit, Sfera, Originator, Plint Subtitler, Agora, Ooona...
- Spanish (B1)
- Driver's license (B)

## **Personal Achievements**

- Person of the Year (Times Magazine, 2006)
- Member of Croatian Association of Audiovisual Translators